

Analisis transposisi dan modulasi pada penerjemahan artikel berita online Deutsche Welle berjudul Regierungsbildung : Die Hohe Kunst Des Kompromisses = Transposition and modulation analysis in the online news Deutsche Welle titled Regierungsbildung : Die Hohe Kunst Des Kompromisses

Ilona Prastika, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20468825&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Dalam melakukan penerjemahan, hal yang perlu diperhatikan penerjemah ialah mengetahui prosedur penerjemahan. Melalui prosedur penerjemahan terkadang penerjemah akan melakukan transposisi pergeseran bentuk , modulasi pergeseran makna , adaptasi, pemadanan berkonteks dan bercatatan. Hal ini penting agar hasil terjemahan dari teks sumber TSu ke teks sasaran TSa sepadan dan secara semantik makna dapat diterima oleh pembaca Bahasa Sasaran BSa . Penulisan jurnal ini bertujuan mengetahui bagaimana transposisi dan modulasi yang terjadi dalam proses penerjemahan dan transposisi serta modulasi seperti apa yang paling banyak digunakan penerjemah pada berita online Deutsche Welle Berjudul "Regierungsbildung: Die hohe Kunst des Kompromisses". Kata Kunci: Bahasa Sumber, Bahasa Sasaran, Prosedur Penerjemahan, Transposisi, Modulasi, Makna Semantik

<hr>

ABSTRACT

In translation, the translator needs to be aware of the translation procedure. Through translation procedures sometimes translators will transpose, modulate, adapt, contextualize and record matching. Those are important so that the translated text of the source text to the target text is equivalent and semantically acceptable to the Target Language readers. This journal aims to know how transposition and modulation occur in the process of translation and transposition and as well as what kind of modulation that the translator mostly uses in the online news Deutsche Welle titled "Regierungsbildung Die hohe Kunst des Kompromisses" .